



## 1) BRÈVE DESCRIPTION DE L'OUTIL

Test de Niveau au format « C-Test » selon Klein-Braley (voir [www.c-test.de](http://www.c-test.de))

La tâche proposée est un test de niveau composé de 5 textes à trous (test C) dans le format suivant.

La première et la dernière phrase sont à chaque fois complètes. Dans le reste du texte, il manque la moitié d'un mot sur deux. Pour les mots comportant un nombre pair de lettres, c'est exactement la moitié qui a été coupée, pour les mots comportant un nombre impair, c'est pour ainsi dire la moitié "plus grande".

Exemples

Si le mot est composé de 4 lettres, il manque 2 lettres : trou --> tr\_\_

Si le mot est composé de 7 lettres, alors il manque 4 lettres : extrême --> ext\_\_\_\_

### L'OUTIL ANALYSÉ

Voici un texte servant d'exemple avant le vrai test :

**Dans sa petite maison de Bourg-la-Reine, Liliane, 75 ans teste avec la jeune Indira, 21 ans, le logement intergénérationnel**

Liliane Bunel, 75 ans, trouvait s\_\_\_\_\_ maison trist\_\_\_\_\_ vide dep\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ la mo\_\_\_\_\_ de s\_\_\_\_\_ mari. Indira Deer, 21 a\_\_\_\_\_ ,  
 en av\_\_\_\_\_ assez d'être lo\_\_\_\_\_ par u\_\_\_\_\_ parente, lo\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ de Paris..

C'e\_\_\_\_\_ il y a de\_\_\_\_\_ ans q\_\_\_\_\_ Liliane, instit\_\_\_\_\_  
 à la retr\_\_\_\_\_ , a déco\_\_\_\_\_ l'assoc\_\_\_\_\_ Atout'âge,  
 qui m\_\_\_\_\_ en rela\_\_\_\_\_ personnes âg\_\_\_\_\_ et étud\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ cherchant un loge\_\_\_\_\_ .

## 2) GRILLE D'ÉVALUATION CRITIQUE DE L'OUTIL

### DONNÉES GÉNÉRALES ET CONTEXTUALISATION

#### 1. Organisation émettrice et auteur·rice(s) de l'évaluation

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
L'outil est-il produit par un organisme étant directement en lien avec les évaluateurs et le public cible ? L'auteur de l'évaluation a-t-il un lien direct avec le public cible ? Est-il enseignant de langue dans un autre contexte ?	<input type="checkbox"/> Enseignant particulier <input checked="" type="checkbox"/> Équipe d'enseignants d'une institution <input type="checkbox"/> Auteur professionnel <input checked="" type="checkbox"/> Didacticien <input checked="" type="checkbox"/> Organisme externe <input type="checkbox"/> Autre  <i>Plusieurs réponses possibles</i>	

#### 2. Contexte de passation

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
Où et avec qui l'évaluation a-t-elle lieu ? L'évaluation est-elle à faire chez soi, ou dans un institut ? Seul, ou avec un examinateur ?	<input checked="" type="checkbox"/> En institution <input type="checkbox"/> Avec surveillance  <i>Plusieurs réponses possibles</i>	

### 3. Enjeu(x) de l'épreuve

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
S'agit-il d'un outil de positionnement ? L'évaluation est-elle diagnostique, formative ou certificative ? Est-elle facultative ou obligatoire (pour accéder à un certain niveau d'études ou emploi, par exemple)	<input checked="" type="checkbox"/> Outil de positionnement (diagnostic) <input type="checkbox"/> Outil d'autoévaluation <input checked="" type="checkbox"/> Test d'entrée obligatoire <input type="checkbox"/> Certification officielle <input type="checkbox"/> Autre <i>Plusieurs réponses possibles</i>	

### 4. Niveau(x) testé(s)

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
Les tâches doivent être adaptées au niveau que l'on veut tester, lui-même devant être adapté au but que se fixent les étudiants.	<input checked="" type="checkbox"/> A1 <input checked="" type="checkbox"/> A2 <input checked="" type="checkbox"/> B1 <input checked="" type="checkbox"/> B2 <input checked="" type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2 <i>Plusieurs réponses possibles</i>	

### 5. Compétence(s) testée(s)

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
Quelles sont les compétences visées (CE/EE) ? Mais on peut aussi les voir différemment, en fonction notamment des descripteurs récents des CECRL – médiation, interaction... Dans ce cas, il faut se demander comment tester les compétences visées.	<input type="checkbox"/> Compréhension écrite <input type="checkbox"/> Production écrite <input type="checkbox"/> Médiation <input type="checkbox"/> Interaction <input checked="" type="checkbox"/> Correction linguistique à l'écrit <i>Plusieurs réponses possibles</i>	

## DONNÉES TECHNIQUES

### 6. Durée de passation

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
La durée de passation peut être plus ou moins longue, en fonction des préférences, sachant qu'une longue durée permet d'évaluer plus de critères, et avec plus d'informations, mais fait aussi courir le risque de la fatigue pour l'évaluateur comme pour la personne évaluée.	30 minutes  <i>Une seule réponse possible, réponse ouverte</i>	

### 7. Modalité de correction

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
Ce critère concerne les modes de correction éventuels suite au test.	<input checked="" type="checkbox"/> Correction automatisée <input type="checkbox"/> Correction manuelle <input type="checkbox"/> Pas de correction  <i>Plusieurs réponses possibles</i>	

## 8. Support

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
L'évaluation s'effectue-t-elle sur papier ou en ligne ? L'étudiant doit-il être équipé ou bénéficie-t-il de l'équipement de l'institution ?	<input type="checkbox"/> Papier <input checked="" type="checkbox"/> Ordinateur <input checked="" type="checkbox"/> Tablette <input checked="" type="checkbox"/> Téléphone portable <input type="checkbox"/> Autre  <i>Plusieurs réponses possibles</i>	

## DESCRIPTION

## 9. Contenu

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
Que contient l'outil d'évaluation ? L'épreuve contient-elle des consignes claires et complètes ? Dans la langue cible ou une autre langue ? Un exemple de production attendue ? Une grille d'évaluation critériée ? L'évaluateur dispose-t-il d'un guide ?	Qualité de la consigne : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. Langue de la consigne : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. Texte déclencheur : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. Exemple : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. Grille d'(auto)évaluation critériée : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. Guide pour l'évaluateur : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  <i>Texte libre</i>	

## 10. Type de tâche

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
<p>La production est-elle spontanée ? Ouverte ou fermée ? Courte ou longue ? Sous forme de questionnaire ?</p>	<input type="checkbox"/> Répondre à des questions fermées (V/F, QCM, appariement, ...) <input checked="" type="checkbox"/> Donner une réponse courte <input type="checkbox"/> Rédiger un texte long <input type="checkbox"/> Autre  <i>Plusieurs réponses possibles</i>	

## 11. Thématique (implicites culturels, prise en compte du contexte visé)

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
<p>La thématique est-elle adaptée au parcours migratoire ? Au contexte de l'enseignement supérieur ?</p>	Thématique adaptée <input type="checkbox"/> au parcours migratoire <input type="checkbox"/> au contexte d'enseignement supérieur	Le principe du test est qu'il doit rester très général.

## 12. Situation de communication écrite proposée

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
Quel est le genre de texte ciblé par la tâche ?	<p>Écrit</p> <p><input type="checkbox"/> administratif : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p><input type="checkbox"/> universitaire générique : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p><input type="checkbox"/> disciplinaire : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> autre : Textes généralistes</p> <p><i>Plusieurs réponses possibles</i></p>	

## 13. Lien avec la vie académique

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
L'outil prend-il en compte le contexte universitaire ? Les situations présentées sont-elles quotidiennes dans un contexte académique ? A noter que ce lien peut se trouver dans la thématique comme dans les tâches proprement dites : commentaire de texte, simulation d'entretien pour l'entrée dans un cursus d'études...	<p><input checked="" type="checkbox"/> Aucun lien avec le contexte académique</p> <p><input type="checkbox"/> Lien faible avec le contexte académique</p> <p><input type="checkbox"/> Lien fort avec le contexte académique</p> <p><i>Une seule réponse possible</i></p>	

## ÉVALUATION DE LA PERTINENCE DE L'OUTIL D'EVALUATION

### 14. Thématiques adaptées ou sensibles ?

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
L'outil aborde-t-il une thématique plus ou moins sensible ?	<input checked="" type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Possiblement : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. <input type="checkbox"/> Légèrement : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. <input type="checkbox"/> Beaucoup : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. <p>Pour toute réponse autre que « non », préciser la thématique</p> <p><i>Une seule réponse possible</i></p>	Les spécifications du C-Test conseillent de choisir des textes sur des sujets très généraux.

### 15. Degré d'authenticité

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
L'outil prend-il en compte les tâches ou les situations réelles auxquelles les personnes auront à se confronter ?	<input checked="" type="checkbox"/> Très faible <input type="checkbox"/> Faible <input type="checkbox"/> Fort <input type="checkbox"/> Très fort <p><i>Une seule réponse possible</i></p>	

## 16. Prise en compte des compétences plurilingues

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
L'outil prend-il en compte les compétences langagières dans la L1 de l'étudiant ? Le répertoire plurilingue de l'étudiant ? Les compétences littéraciques dans la langue familiale ou de scolarisation antérieure sont-elles évaluées ?  Des outils de traduction sont-ils proposés ?	<input type="checkbox"/> Oui (préciser quelles compétences, quelle(s) langue(s) : Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.  <input checked="" type="checkbox"/> Non  <i>Une seule réponse possible</i>	

## 17. Adaptabilité

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
Est-il possible d'adapter la tâche d'évaluation proposée pour qu'elle prenne mieux en compte le public visé, ou qu'elle soit plus adaptée à un niveau de compétences visé ?  Si oui, quelles propositions pourrait-on faire pour adapter l'outil d'évaluation existant au contexte académique ?	<input checked="" type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> En partie  <i>Une seule réponse possible</i>	Comme il s'agit là d'un test qui évalue la maîtrise générale de la langue cible, une adaptation du C-Test n'est ni prévue ni conseillée. Néanmoins le test peut être utilisé dans le contexte de la formation linguistique des réfugiés et la calibration du test peut s'effectuer avec uniquement ce public pour être plus précise.

## CRITIQUE

### 18. Appréciation générale 1 - Avantages de l'outil d'évaluation

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
<p>La tâche proposée permet-elle d'évaluer les compétences et connaissances visées ?</p> <p>Quelles sont ses qualités ?</p> <p>L'outil est-il plus ou moins ancré dans la réalité ?</p> <p>Permet-il une évaluation rigoureuse, précise ?</p> <p>...</p>	<p>Quels sont les avantages de cet outil ?</p> <p>Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p>[Texte libre]</p>	<p>Le C-Test est un outil très évalué comme le prouve le grand nombre de publications dédiées à ce sujet.</p> <p>Il est très répandu dans le système universitaire en Allemagne et propose une première appréciation globale des connaissances linguistique. Son administration et la correction sont très rapides et la passation est facile à réaliser.</p>

### 19. Appréciation générale 2 - Limites de l'outil d'évaluation

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
Tout test a ses limites et n'est valide que dans un contexte donné - quelles sont les limites du test que l'on essaye d'évaluer ?	<p>Quelles sont les limites de cet outil ?</p> <p>Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte.</p> <p>[Texte libre]</p>	Le C-Test ne peut que donner une première idée globale, quoiqu'assez fiable, des connaissances d'un(e) candidat(e). Il n'est pas fait pour des analyses détaillées ni pour une approche autocritique. Il faut donc l'utiliser en gardant en tête ces limites.

### 20. Validité documentée

DESCRIPTION DU CRITÈRE	VALEURS	COMMENTAIRE
Certains tests, ou type de tests, ont fait l'objet de commentaires dans la littérature scientifique, qui critiquent ou reconnaissent leur validité. D'autres font l'objet d'exams et de remises en question.	<input checked="" type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> Partiellement <p><i>Une seule réponse possible</i></p>	Oui : Il existe des tests calibrés offert par des organismes professionnels tel que l'institut g.a.s.t. à Bochum. Une calibration adaptée aux besoins locaux est possible à condition que l'émetteur ait les connaissances statistiques nécessaires.

### 3) RETOUR SUR LA PASSATION DU TEST

#### QUESTIONS POUR L'ÉVALUATEUR

##### 1. Dans quelle mesure le test remplit-il ses objectifs ?

L'objectif du test est de proposer un examen facile à corriger, et qui teste un certain nombre de points de grammaire. Les résultats sont éprouvés scientifiquement, mais il reste que certains étudiants s'interrogent sur la pertinence du format, puisque le test ne propose ni expression écrite, ni expression orale, et qu'il n'est absolument pas focalisé sur un public cible quel qu'il soit. Les interviews démontrent toutefois la pertinence de cette démarche, puisque les étudiants ne se sont déclarés ni choqués, ni particulièrement stressés par les thèmes abordés, quel que soit leur contexte migratoire.

##### 2. Quelles difficultés ont émergé dans la passation de ce test ?

Il n'y a pas eu de difficulté particulière remontée par les personnes interviewées. On peut peut-être relever malgré tout que le test n'est valable que pour montrer un niveau – pour savoir quels points améliorer, il faudrait discuter des résultats plus précisément avec les étudiants, ce que nous ne faisons qu'en cas de demande individuelle de leur part.